

Claude Roy

KONUŞAN KEDİ

ÇAĞDAŞ DÜNYA EDEBİYATI
Öykü

Çeviren: Tan Oral



Resimleyen: Ferit Avcı

10. basım

CAN
ÇOCUK



Claude Roy KONUŞAN KEDİ

Çeviren: Tan Oral ■ Resimleyen: Ferit Avcı



Yayın Koordinatörü: İpek Şoran
Editör: Ebru Akkaş
İç ve Kapak Tasarım: Gözde Bitir Tufan
Tasarım Uygulama: Güldal Yurtoğlu



1. Basım: 2011

10. Basım: 1000 adet, Aralık 2022

ISBN 978-975-07-1397-2

Le Chat Qui Parlait Malgré Lui, Claude Roy

© Gallimard Jeunesse, 1997

© Can Sanat Yayınları A.Ş., 2011

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak
kısa alıntılar dışında yayıncının yazılı izni
olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Can Sanat Yayınları Yapım ve Dağıtım Tic. ve San. A.Ş.
Yayıncı Sertifika No: 43514

Maslak Mh. Eski Büyükdere Cad. İz Plaza No: 9/25 Sanyer, İstanbul
Telefon: (0212) 252 56 75 - 252 59 89 Faks: 252 72 33

cancocuk.com cancocuk@cancocuk.com

Baskı ve Cilt: Özkaracan Matbaacılık ve Ciltcilik San. Tic. Ltd. Şti.

Sertifika No: 45469; Adres: Evren Mah. Gülbahar Cad.

No:62 Bağcılar, İstanbul



Bu kitabın sahibi:





**Yazarın yayınevimizden çıkan
diğer kitabı:
UÇAN EV**

Claude Roy

25 Ağustos 1915'te Paris'te doğdu. Çocukluğu Jarnac'ta geçti, sonra Paris'e geldi ve hukuk öğrenimine başladı. İkinci Dünya Savaşı sırasında direniş hareketine katılan yazar, Fransa'nın "kurtuluş"tan sonraki en tanınmış aydınlarından biridir. Yediden yetmişe bütün okurlar için kaleme aldığı kitapları kendi ülkesi Fransa'da Gallimard Yayınevi tarafından yayımlandı. Günümüzde yazarın şiirleri okullarda okunur ve teneffüslerde genç öğrencilerin dilinden düşmez.

Bu kitap, onun kedi kahramanı Gaspard Mac Kitycat'den izin alınarak onu okumak isteyen bütün çocuklar ve kediler için yazıldı. Ama Gaspard bu öyküyü, öncelikle kedi dili ve kedi düşüncesi hakkında bana bilgi vermiş olan çocuklara ve kedilere yani (bütün bu kedileri ününe göre sıralarsak) Lord Gaspard Mac Kitycat, XIV. Garth Dükü'ne kısaca Garth'a, Thomas'a, Gaspard ve Tristram Rowden ile dişi ve de erkek tüm azıtmış kedilere ya da bize eşlik etmiş olan Minna ve Myrna'ya, hiç unutmadan Mi-Fou'ya, Medor, Malice ve Gricha Macha'ya ve Patte'in Matchek'i, Valerie Gallimard'ın Chamichat'ı, Bionciotti'nin Berenice'i, Oudot'nun Minou'su, Rinaldi'nin Laetitia'sı, Alari'nin Tigre'si, Joannou'nun Iris'i, Flon'un Mouflette'i, Osspoff'un Nerou'su, Rolin'in Cleo'su, Fauche'nin Nounou'suna hem de küçük bir kız gibi salınan minik kedi Justine Laurent'e ithaf etti. Onlara yardımları ve destekleri için şükranlarımı sunuyorum.

Claude Roy

Çevirmenin Notu

Bu güzel kitabı Türkçeye çevirmeye çalışırken günler boyu beni göz ucuyla süzen, sohbet ve dostluklarını, sabır ve hoşgörülerini benden hiç esirgemeyen kedi dostlarım, adı gibi kendi de çok ünlü olan gri beyaz kürklü Şöhret Hanım'a ve üç renkli Fıstık Hanım'a işimi kolaylaştırdıkları ve hayatı çok zevkli hale getirdikleri için kendilerini usulca kutluyor ve gizlice teşekkürlerimi sunuyorum. Çünkü önde görünmeyi ve pohpohlanmayı hiç sevmiyorlar.

Tan Oral

Kitaptaki İsimlerin Okunuşları

Gaspard — Gaspar

Thomas — Tomas

Minna-la-Minnie — Mina la Mini

Madam Tétu — Madam Tetü

Madam Michel — Madam Mişel

Gaspard Mac Kitycat — Gaspar Mak Kitiket

Garth — Gart

Tristram Rowden — Tristram Rovdın

Minna — Minna

Myrna — Mirna

Mi-Fou — Mi fu

Medor — Medor

Malice — Malis

Gricha Macha — Grişa Maşa

Patte — Pat

Matchek — Maçek

Gallimard — Galimar
Chamichat — Şamişa
Bianciotti — Biancotti
Berenice — Berenis
Oudot — Udo
Minou — Minu
Rinaldi Laetitia — Rinaldi Laetitya
Alari Tigre — Alari Tigr
Joannou — Yoannu
İris — İris
Flon — Flon
Mouflette — Muflet
Osspoff — Ospof
Nerou — Nöru
Rolin — Rolen
Cleo — Kleo
Fauche — Foş
Nounou — Nunu
Justine Laurent — Jüstin Loran
Claude Roy — Klod Rua
Chartreux — Şartrö
Tristram Mac Kitycat — Tristram Mak Kitiket
Mouflette de Vaneau — Muflet dö Vano
Austerlitz — Osterlits
Murat — Mürä
Ludwig Karol — Lüdvig Karol
Versailles — Versay



Birinci Bölüm

Günlerden bir gün, Thomas'ın sevgili kedisi Gaspard, konuşmaya başladı. Hem de bu çok kolay oldu. Gaspard, baba tarafından İskoçya kökenli olup Fransa'da Chartreux Kedileri diye bilinen ve adıyla hiç ilgisi olmayan, kurşuni renkli, mavi İngiliz soyundan gelme ünlü bir kedi idi. Yine eski bir İskoç sülalesinden gelen ve XIII. Garth Dükü olan Tristram Mac Kitycat, bir Fransız dilberi olan Mouflette de Vaneau adıyla da anılan, dişi bir gri Chartreux kedisine yani Barones Flon'a yıldırım aşkı ile vurulmuştu. (Barones, Büyük Ordu'ya ait ulaşım katarının ünlü kedisi Flonflon'un torunuydu. Bu komutan kedi, imparatorluk baronu ünvanını, Austerlitz savaş alanında bizzat I. Napolyon'dan almıştı. Bu onur, onun atlılarının yulaf vagonlarını kemiren sıçanların mareşali Murat'yı ortadan kaldırmış olmasının bir ödülüydü. Lord

Tristram ve Barones Flon'un mutlu birlikteliğinden dört iyi cins yavru dünyaya gelmişti. En büyükle-ri olan Gaspard Mac Kitycat daha sonra XIV. Garth Dükü olmak üzere yetiştirilmişti. Yakınları onu kısaca Gaspard diye çağırırdı. Gaspard, Chartreuxlu gri kedinin yiğit bir evladıydı. Kimi gafiller ona, "Bu fare gibi gri renkli bir kedi," diyordu, ne var ki bir kediyi bir fareye benzetmeye kalkmak yeterince terbiyesizlik sayılmıyordu.

Gaspard, bahçenin dip tarafında biten otları koklamayı, ısırılmayı, koparmayı, çiğnemeyi, yemeyi çok, pek çok seviyordu.

Her sabah olduğu gibi yine bir sabah Gaspard Thomas'la birlikte kahvaltısını yaptı. Thomas okula gitmek üzere çıkarken Gaspard kapıya kadar ona eşlik etti ve her zamanki gibi ufacık bir miyavlama ve iri mi iri mırımlarla ona "güle güle" dedi. Gaspard, kedilerin böylesi güzel sesleri olmasının keyfini çıkarıyordu. İnsanların bu konuda farklı görüşleri vardı. Thomas, Gaspard'ın harika miyavladığını ve miyavlarındaki müziğin insana mutluluk verdiğini düşünüyordu. Thomas'ın babası ise gazetesini okurken, Gaspard mızıldanarak ısrarla akşam yemeğini istediğinde, "Bu kedinin kapı gıcirtısı gibi bir sesi var," diyordu. Ama Thomas, kedisine ne zaman kötü bir laf edilse hep Gaspard'a arka çıkardı. Daha o küçücükken bile Thomas'ın Gaspard ile arası her daim





Bu tanıtım
kopyası
Can Çocuk
okurları için
özel olarak
hazırlanmıştır.

 **CAN**
ÇOCUK

Claude Roy

KONUŞAN KEDİ



Kediler konuşabilir mi dersiniz?

Thomas'ın kedisi Gaspard, kendi kendine söylenirken bir ses duyduğunu sandı. Oysa yalnızdı. Sonra aklına bir kedi olduğu ve kedilerin de konuşmadığı geldi. Gaspard, dünyanın konuşan ilk kedisi olabilir mi?